ПРОЄКТ

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА

GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES (INCLUDING TRANSLATION), PRIMARY – ENGLISH

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

другого (магістерського) рівня вищої освіти

за спеціальністю	**035 «Філологія»**
галузі знань	**03 «Гуманітарні науки»**
кваліфікація	**Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**

Київ – 2025

ПРЕАМБУЛА

РОЗРОБЛЕНО проєктною групою

Керівник проєктної групи:
КОЛІСНИК Марина, в.о. завідувача кафедри кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, доцент, кандидат філологічних наук

Члени проєктної групи:
ВОРОБЙОВА Ольга, професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, професор, доктор філологічних наук
БОРБЕНЧУК Ірина, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, доцент, кандидат філологічних наук
АНДРУЩЕНКО Ірина, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, кандидат філологічних наук
БАКЛАЖЕНКО Юлія, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, доцент, кандидат педагогічних наук
СЕВЕРИНА Галина, випускниця кафедри освіти кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, викладач кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

Юлії ІЛЬЧУК, професорки кафедри слов'янських мов та літератур Стенфордського університету (США);

Михайла БОНДАРЯ, директора Міжнародного центру перекладів «MYVIC SOLUTION»;

Олени БРОСАЛІНОЇ, кандидатки філологічних наук, перекладачки видавництва «АСТОЛЯБІЯ»;

Світлани БОДНАР, професорки, завідувачки кафедри іноземних мов Одеського торговельно-економічного інституту.

Рецензії-відгуки стейкхолдерів додаються.

ОП обговорено та схвалено з урахуванням побажань здобувачів вищої освіти на засіданні кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови.

(протокол № 8 від 22.01.2024 р.)

The Programme was reviewed by the following stakeholders:

Yuliya ILCHYK, *professor of the department of Slavic Languages and Literatures, Stanford University (USA);*

Myhailo BONDAR, *Head of the MYVIC SOLUTIONS International Translation Center;*

Olena BROSALINA, *Candidate of Philology, translator in 'Astrolabiya' Publishing House;*

Svitlana BODNAR, *candidate of Pedagogical studies, professor, Head of the department of Foreign Languages of Odessa Trade and Economic Institute of Kyiv National University of Trade and Economics.*

The reviews of stakeholders are attached.

EP was discussed, reviewed upon the receiving of all the suggestions and proposals from the students and EP alumni and it was approved during the extended meeting of the department of theory, practice and translation of the English Language (*Minutes* No. 8 dated 22/01/2024).

Еволюція ОП/Evolution of the EP

ОПП "Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська" другого (магістерського) рівня ВО постійно оновлюється, починаючи з 2010 року, колі її було започатковано, зважаючи на потреби здобувачів, рекомендації стейкхолдерів, нормативи ЗВО та МОН України, а також відповідно до умов сьогодення.

До 2016 р. кафедра послуговувалася ОП, яка складалася з нормативної та варіативної частин, і доповнювалася нормативною та варіативною частинами освітньо-кваліфікаційної характеристики. У квітні 2016 р. було затверджено освітньо-професійну програму другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією Переклад.
Першу редакцію ОП за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» було затверджено у квітні 2018 р. Нормативною базою для створення цієї програми був Проєкт Стандарту вищої освіти України спеціальності 035 Філологія.

У 2019 р. знову було ініційовано процес перегляду ОП, поштовхом до якого стало затвердження Стандарту вищої освіти України спеціальності 035 Філологія, а також введення в дію Положення про розроблення, затвердження, моніторинг та перегляд освітніх програм в КПІ ім. Ігоря Сікорського.
У чинній редакції ОП враховано результати останнього громадського обговорення, до якого долучилися всі зацікавлені особи, та консультацій з роботодавцями.

Зміни стосуються таких освітніх компонентів:

- ОК “Інклюзивне зелене зростання” замінено на ОК “Термінологія сталого розвитку”;
- Вилучено з переліку ОК “Інноваційний менеджмент”, що дозволило збільшити обсяг ОК “Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)” і розділити його на дві частини.
- Розширено цикл практичної підготовки: ОК “Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька/французька мова)” збільшено на 2 кредити
- ОК “Наукова робота за темою магістерської дисертації” трансформовано в ОК “Загальне мовознавство” та “Методологія лінгвістичних і перекладознавчих досліджень” без зміни обсягу;
- Практику, яка передувала написанню магістерської дисертації вилучено з навчального плану, натомість розширено обсяг дисципліни «Виконання магістерської дисертації»;
- Перекладацьку та педагогічну практики збільшено удвічі;
- Переглянуто і актуалізовано Ф-каталог вибіркових дисциплін;
- Оновлено партнерів з міжнародної кредитної мобільності.

The professional educational programme “Germanic Languages and Literatures (including Translation), primary – English” for the pursuers of the second (master's) level of higher education has been under constant revision starting from 2010 when it was first introduced into the Faculty of Linguistics. It is updated following the questionnaires results, i.e. considering the students’ needs, stakeholders’ recommendations, the regulations and orders by the Ministry of Education and Science of Ukraine and Igor Sikorsky KPI, as well as taking into account the current social and economic requirements.

Until 2016, the programme consisted of the normative and variable parts, and was supplemented by normative and variable parts of educational and qualification characteristics.
In April 2018, the first version of the current programme, i.e. the professional educational programme “Germanic Languages and Literatures (including Translation), primary – English” was approved. The Project of the Standard of Higher Education of Ukraine, specialty 035 Philology, served as the regulatory basis for the creation of this programme.

In 2019, the programme revision process was initiated due to the approval of the Standard of Higher Education of Ukraine in the specialty 035 Philology, as well as following the Regulation on the development, approval, monitoring and revision of educational programmes at Igor Sikorsky Kyi Polytechnic Institute.
The current version of the programme takes into account the results of the recent public discussion.

The changes concern the following educational components:

- “Inclusive green growth” was replaced by “Terminology of sustainable development”;
- “Innovative management” was removed from the list of educational components which allowed increasing the educational component “Practice in language communication and translation (English)”;
- The educational component “Practice in language communication and translation (German/French)" has been increased by 2 credits;
- “Scientific work on the topic of the master's thesis” was transformed into “General Linguistics” and “Methodology of Linguistic and Translation Studies”;
- The practice preceding the writing of the Master's Thesis has been withdrawn from the

Educational Programme; instead, the number of credits for the educational component "Execution of a Master's Thesis" has been increased;

- The number of credits for “Translation and teaching training” has been doubled;
- The F-catalogue of elective disciplines has been revised and updated;
- The list of international credit mobility partners has been updated.

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/ EDUCATIONAL PROGRAMME PROFILE

1 – Загальна інформація/General information		
Повна назва ЗВО та навчального підрозділу/Full name of Higher education institution and faculty/institute	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Факультет лінгвістики	National Technical University of Ukraine «Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute», Faculty of Linguistics
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації/Higher education degree and qualification title	Ступінь магістра Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська	Master Degree Master in Philology with Specialty 035.041 Germamic Languages and Literatures (including Translation), primary - English
Офіційна назва ОП/Educational programme official title	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська	Germanic Languages and Literatures (Including Translation), Primary – English
Тип диплому та обсяг ОП/Diploma type and EP scope	Диплом магістра, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці	Master diploma, 90 credits ECTS, training period 1 year 4 month
Наявність акредитації/Prior accreditation	Акредитовано НАЗЯВО, сертифікат 5486 від 2023-07-07 дійсний до 2026-07-01	Accredited by NAQA, cetificate No 5486 from 2023-07-07 valid to 2026-07-01
Цикл, рівень ВО/Education cycle, level of HE	НРК України – 7 рівень QF-EHEA – другий цикл EQF-LLL – 7 рівень	NQF of Ukraine - 7 level QF-EHEA – 2 cycle EQF-LLL – 7 level
Передумови/Prerequisites	Наявність ступеня бакалавра	Bachelor Degree
Форми здобуття освіти/ Forms of Education	Очна (денна); Заоч.;	full-time; part-time;
Мова(и) викладання/Language (s) of instruction	Українська	Ukrainian
Інтернет-адреса розміщення ОП /URL of the educational program	https://osvita.kpi.ua/035_OPPM_English	

2 – Мета освітньої програми/Educational programme purpose	
Мета освітньої програми полягає у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв’язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах: - науково-технічного прогресу і сталого розвитку суспільства, - інтернаціоналізації освіти, - трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами, - всебічного професійного, інтелектуального, соціального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі.	The purpose of the educational programme is to train highly qualified competitive specialists in the field of philology, capable of creating modern scientific knowledge, solving complex specialized tasks of translational, pedagogical, scientific and innovative activities, which ensures the implementation of intercultural interaction with representatives of the academic, scientific and technical communities in the following conditions: - scientific and technological progress and sustainable development of society; - internationalization of education; - transformation of the labor market through interaction with stakeholders; - comprehensive professional, intellectual, social and creative development of the individual in the educational and scientific environment.

3 – Характеристика освітньої програми/ Educational programme characteristics	
Предметна область/Subject area	
Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мови (державна та іноземні) в теоретичному і практичному, синхронному й діахронному, лінгвостилістичному та соціокультурному аспектах; переклад; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна й масова комунікація в усній і письмовій формах; науково-інноваційна, організаційно-управлінська та педагогічна діяльності. ***Цілі навчання*** – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій; забезпечувати міжкультурну комунікацію та її перекладацький супровід в комплексних і невизначених умовах професійної та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні. ***Теоретичний зміст предметної галузі*** становить система наукових теорій, концепцій, методів і понять філології у кореляції із теорією і практикою перекладу, психолого-педагогічної парадигми знань на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності. ***Методи, методики та технології:*** загальнонаукові методи дослідження, спеціальні філологічні та перекладознавчі методи аналізу, методика навчання іноземних мов і перекладу, поєднання методів та методик з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.	The ***objects*** of a Doctor of Philosophy in Philology study and professional activities are the language(s) (in theoretical / practical, synchronic / diachronic, structural-and-functional, lingual pragmatic, communicative-and-cognitive, socio-cultural, psycholinguistic, stylistic and other aspects); literature, genre and style varieties of texts; written and oral communication aimed at providing information in various spheres of economy, science, technology, education, and culture by means of translating texts of various genres into foreign and state languages; intercultural and mass communication in oral and written forms. The ***objectives*** of the training are the formation of professional competencies necessary for innovative research activities in the field of philology. ***Theoretical content*** of the subject area includes the history of development as well as current state of scientific philological knowledge; theories, concepts, and terminology of the philological aspect being under study. ***Methods, techniques, technologies, and tools***: critical analysis, evaluation, and synthesis of new and complex ideas in the field of philological sciences; general scientific, philological, statistical methods of language, speech and text research, linguistic and information-and-communication tools, necessary and sufficient for professional and scientific innovative activities.
Орієнтація ОП/Aspect	
Освітньо-професійна	Educational and professional
Основний фокус ОП/Main focus	
Спеціальна освіта в галузі філології, пов'язана зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів з проєкцією на інноваційну дослідницьку діяльність. Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможливлюють їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток з урахуванням нових реалій і викликів сьогодення. Здобувачі вищої освіти мають можливість опанувати освітні компоненти з інших галузей знання, формуючи індивідуальну траєкторію навчання. *Ключові слова:* філологія, переклад, міжкультурна комунікація, фахові мови, науково-інноваційна діяльність.	Special education in the field of Philology, related to the implementation of all types of linguistic mediation of professional intercultural interaction, analysis and translation of professional texts with a focus on the innovative and research activity. The programme is aimed at forming such competencies of higher education students that enable their comprehensive professional, intellectual, social and creative development, taking into account the new realities and challenges that occur nowadays. Higher education students have the opportunity to acquire knowledge from other fields to master a third foreign language and other educational components, forming an individual learning plan. Key words: philology, translation, intercultural communication, professional languages, scientific and innovative activity.
Особливості ОП/Features	

Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу на основі інноваційної дослідницької діяльності. Проходження здобувачами вищої освіти перекладацької практики за профілем, педагогічної та дослідницької практики, що передує написанню магістерської дисертації. Залучення професіоналів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу. Викладання англійською, німецькою, французькою та українською мовами.	Interdisciplinary and multidisciplinary training of specialists in Philology and translation on the basis of innovative and research activity. The passage of educational (translation) practice according to the profile, teaching practice and practice which precedes the writing of a master's thesis by higher education students. Involvement of professional trainees and other stakeholders in the educational process. Teaching in English, and Ukrainian.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання/ Eligibility of graduates for employment and further study	
Придатність до працевлаштування/Eligibility for employment	
Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, філолог, лінгвіст, асистент/викладач закладу вищої освіти.	Master of Philology in specialty 035.041 “Germanic languages and literature (translation including), primary – English” can be involved in the following types of economic activities (according to DK 003-2010): translator, technical translator, translator-editor, philologist, linguist, assistant/teacher of a higher education institution.
Подальше навчання/Further study	
Продовження навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та/або набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.	Continuation of education at the third (educational and scientific) level of higher education and / or acquisition of additional qualifications in the system of postgraduate education.

5 – Викладання та оцінювання/Teaching and assessment	
Викладання та навчання/Teaching and studying	
Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо. Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота здобувачів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Технологія змішаного навчання, навчальна (перекладацька) практика, педагогічна практика та дослідницька практика, що передує написанню магістерської дисертації.	The program provides student-centered learning. Teaching methods: information-receptive, heuristic and problem-based teaching, practical, receptive-reproductive, explanatory-illustrative, problem-searching, research, etc. Forms of training organization: lectures, practical and seminars, individual assignments, consultations, independent study of students, group work, students’ research activities, in particular the execution of the research project (master's thesis). Blended learning technology, teaching (translation) practice, pedagogical practice and practice preceding the writing of the Master's thesis.
Оцінювання/Assessment	
Оцінювання знань здобувачів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання здобувачів КПІ ім. Ігоря Сікорського за усіма видами аудиторної та позааудиторної роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практик, виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації).	Assessment of students' knowledge is carried out in accordance with the Rating System’s Regulation on the learning outcomes of students for all types of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute as applied to classroom work and check-up: entrance, current, midterm, final control; modular tests, home tests, tests, testing, oral and written exams, reports on the passage of internships, performance of the research project (Master's thesis).

6 – Програмні компетентності/Programme competencies		
Інтегральна компетентність/Integral competence		
Здатність розв’язувати складні завдання й проблеми з лінгвістики, літературознавства, перекладознавства в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.		The ability to solve complex tasks and problems in the field of linguistics, literary studies, translation in the process of professional activity or training, which involves research and / or innovation and is characterized by uncertainty of conditions and requirements.
Загальні компетентності (ЗК)/General competencies		
ЗК 01	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	Ability to write and conduct oral communication in the state language.
ЗК 02	Здатність бути критичним і самокритичним.	Ability to be critical and self-critical.
ЗК 03	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	Ability to find, process and analyze information from various sources.
ЗК 04	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	Ability to identify, pose and solve problems.
ЗК 05	Здатність працювати в команді та автономно.	Ability to work in a team and independently.
ЗК 06	Здатність спілкуватися іноземними мовами.	Ability to communicate in foreign languages.
ЗК 07	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	Ability to abstract thinking, analysis and synthesis.
ЗК 08	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.	Ability to use information and communication technologies.
ЗК 09	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.	Ability to adapt and act in a new situation.
ЗК 10	Здатність спілкуватися з представниками академічної та науковотехнічної спільнот, а також інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).	Ability to communicate with representatives of the academic and scientific and technical communities, as well as other professional groups of different levels (with experts from other fields of knowledge / types of economic activity).
ЗК 11	Здатність проведення науково-інноваційних досліджень на належному рівні.	Ability to conduct research and innovation research at the appropriate level.
ЗК 12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).	Ability to conduct research and innovation research at the appropriate level.
ЗК 13	Здатність відповідально ухвалювати рішення з урахуванням соціальних і етичних цінностей та правових норм, зокрема у нестандартних ситуаціях.	Ability to make responsible decisions, taking into account social and ethical values and legal norms, in particular in unusual situations.
ЗК 14	Здатність до вдосконалення дидактичної культури та педагогічної рефлексії.	Ability to improve didactic culture and pedagogical reflection.
ЗК 15	Здатність до активного пізнавального пошуку та навчання протягом усього життя, що забезпечує внутрішню мотивацію до постійного інтелектуального розвитку і самовдосконалення.	Ability to actively cognitive search and lifelong learning, which provides intrinsic motivation for continuous intellectual development and self-improvement.
Фахові компетентності (ФК)/Professional competencies		
ФК 01	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, концепціях, напрямах і школах.	Ability to navigate freely in various linguistic theories, concepts, directions and schools.
ФК 02	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.	Ability to critically comprehend historical achievements and the latest achievements of philological science.

ФК 03	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного та мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.	Ability to analyze and structure the language and speech material, taking into account the classical and the latest methodological principles.
ФК 04	Усвідомлення методологічного, організаційного і правового підґрунтя, необхідного для здійснення науково-інноваційних пошуків у галузі філології, їх презентації професійній та/або науковій спільноті й захисту інтелектуальної власності на результати досліджень.	Awareness of the methodological, organizational and legal basis necessary for scientific and innovative research in the field of philology, their presentation to the professional and/or scientific community and the protection of intellectual property for research results.
ФК 05	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.	Ability to apply in-depth knowledge of the chosen philological specialization (branch translation) to solve professional problems.
ФК 06	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.	Ability to freely use special terminology in the chosen field of philological research to provide professional and scientific written and oral communication.
ФК 07	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.	Awareness of the role of expressive, emotional, logical means of language to achieve a planned pragmatic result.
ФК 08	Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.	Ability to implement a systematic approach to the organization and effective implementation of professional and scientific and innovative activities through the integration of modern information and communication technologies.
ФК 09	Здатність до розроблення структурно-смислового алгоритму для проведення наукового дослідження та реалізації поставлених завдань.	Ability to develop a structural-semantic algorithm for scientific research and the achieving of the objectives.
ФК 10	Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.	Ability to apply linguistic and creative thinking to implement communicative and translation strategies in non-standard situations of intercultural interaction.
ФК 11	Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.	Ability to apply theoretical knowledge of translation studies, in particular about the specifics of certain types and types of translation, translation strategies, methods, etc. to implement effective professional activities.
ФК 12	Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.	Ability to produce, edit, abstract, annotate and systematize various types of texts, including professional ones, in state and foreign languages.
ФК 13	Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог.	Ability to carry out various types of translation of texts of different genres, in particular professional ones, in compliance with regulatory requirements.
ФК 14	Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.	Knowledge of the norms of international etiquette and professional behavior of the translator in various situations of intercultural communication.
ФК 15	Здатність до володіння інноваційними методами, формами і способами організації навчання та управління нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу.	The ability to demonstrate innovative methods, forms and methods of the provision of education and manage non-standard situations of the educational process.

7 – Програмні результати навчання (ПРН)/ Programme learning outcomes		
ПРН 01	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	Evaluate their own educational and scientific-professional activities, build and implement an effective strategy of self-development and professional self-improvement.
ПРН 02	Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової й усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.	Proficiency in state and foreign languages for the implementation of written and oral communication, including the situations of professional and scientific communication; for the presentation of their research results in state and foreign languages.
ПРН 03	Застосовувати сучасні методики й технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.	Apply modern techniques and technologies, in particular informational ones, for the successful and efficient implementation of professional translation, pedagogical and scientific innovation activities.
ПРН 04	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	Evaluate and critically analyze socially, personally and professionally significant problems and suggest ways to solve them in difficult and unpredictable conditions, in which the use of new approaches and forecasting is required.
ПРН 05	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	To find optimal ways of effective interaction in a professional team and with representatives of other professional groups of different levels.
ПРН 06	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	Apply knowledge of expressive, emotional, logical means of language and speech techniques to achieve the planned pragmatic result and the organization of successful communication.
ПРН 07	Аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.	Analyze, compare and classify various directions and schools in linguistics.
ПРН 08	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) перекладознавства.	Describe the theoretical foundations (concepts, categories, principles, basic concepts, etc.) of translation studies.
ПРН 09	Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.	Collect and systematize linguistic and speech facts, interpret and translate texts of different styles and genres, as well as different branches.
ПРН 10	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	Carry out scientific analysis of linguistic, speech and literary material, interpret and structure it taking into account the classical and latest methodological principles, formulate generalizations on the basis of independently processed data.
ПРН 11	Дотримуватися правил академічної доброчесності.	Follow the rules of academic integrity.
ПРН 12	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.	Easily explain the essence of specific philological issues based on arguments and one's own point of view on them to both specialists and the general public.
ПРН 13	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів і жанрів.	Create, analyze and edit texts of different styles and genres.

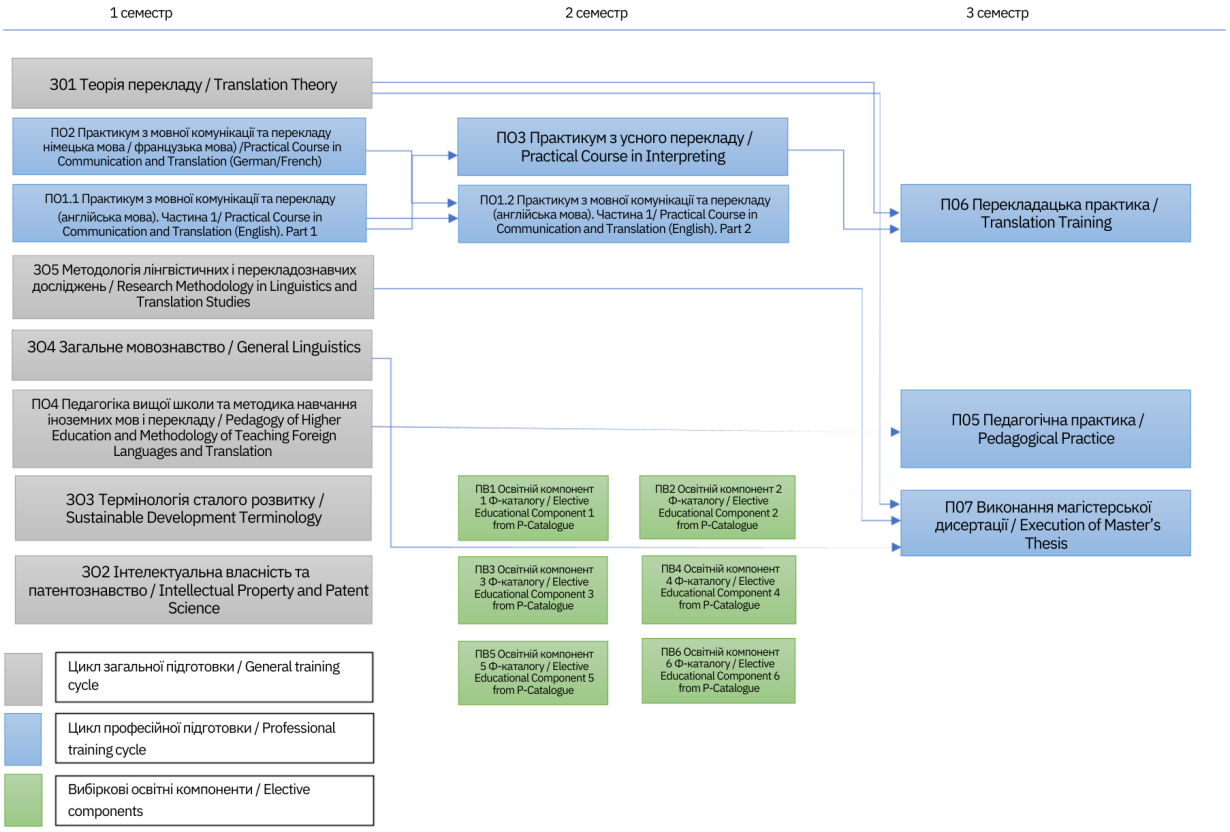
ПРН 14	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.	Choose the best research approaches and methods for the analysis of specific linguistic material.
ПРН 15	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв’язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог.	Use specialized conceptual knowledge of linguistics and translation studies to solve difficult problems and issues that require updating and integration of knowledge, often in conditions of incomplete/insufficient information and conflicting requirements.
ПРН 16	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві.	Plan, organize, carry out and present research and/or innovative developments in linguistics and translation studies.
ПРН 17	Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи й технічні прийоми у різних видах перекладу.	Apply different translation strategies, methods and techniques in different types of translation.
ПРН 18	Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.	Observe the rules of international etiquette and standards of conduct for a translator in the process of carrying out professional activities.
ПРН 19	Розв’язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти.	Solve complex tasks and problems of providing and organizing the educational process in a higher education institution.
ПРН 20	Конструювати та проєктувати зміст навчальної і виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності.	Design and project the content of training and educational work, to make a rational choice of methods for organizing pedagogical activity.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми/ Resource provision for programme implementation	
Кадрове забезпечення/Staffing	
Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Залучення до викладання професійно-орієнтованих дисциплін фахівців-практиків, іноземних лекторів-носіїв мови.	In accordance with the staff requirements for ensuring the implementation of educational activities for the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 № 1187 (current) as amended on 24.03.2021 № 365. Involvement of specialists, foreign native lecturers (DAAD) in the teaching of disciplines of professional cycle.
Матеріально-технічне забезпечення/ Material-technical support	
Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення: корпусний менеджер AntConc, ресурси ParZu, regexr.com, regexone.com, repl.it.	In accordance with the technological requirements for material and technical support of educational activities of the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 № 1187 (current) as amended on 24.03.2021 р. № 365. Application of modern specialised software: corpus managerAntConc, resources ParZu, regexr.com, regexone.com, repl.it.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення/ Information and methodical support of the educational process	
Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 24.03.2021 р. № 365. Користування Науково-технічною бібліотекою КПІ ім. Ігоря Сікорського.	In accordance with the technological requirements for educational and methodological and information support of educational activities of the relevant level of higher education, approved by the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 30.12.2015 No. 1187 (current) as amended on 24.03.2021 р. № 365. Use of the Scientific and Technical Library of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute
9 – Академічна мобільність/Academic mobility	
Національна кредитна мобільність/National credit mobility	
Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами.	Possibility of academic mobility between other universities.
Міжнародна кредитна мобільність/International credit mobility	
Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+К1) укладено з університетами: 1. Університет Думлупінар (м. Кютаг'я, Турецька Республіка) 2. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія) 3. Університет Гранади (м. Гранада, Королівство Іспанія) 4. Університет імені Адама Міцкевича (м. Познань, Республіка Польща) Можливість участі у програмах Німецької служби академічних обмінів (DAAD).	Agreements on international academic mobility (Erasmus + K1) have been concluded with universities: 1. Dumlupinar University (Kutahya, Republic of Turkey) 2. Polytechnic University of Valencia (Valencia, Kingdom of Spain) 3. University of Granada (Granada, Kingdom of the Spain) 4. Adam Mickiewicz University (Poznań, Republic of Poland) Opportunity to participate in programmes of the German Academic Exchange Service (DAAD).
Навчання іноземних здобувачів ВО/Study of Foreign applicants of HE	
Викладання іноземною мовою	Teaching in foreign languages

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/COMPONENTS of EDUCATIONAL PROGRAMME

Код/Code	Освітні компоненти програми/Components	Кредитів ЄКТС/ECTS credits	Форма підсумкового контролю/Final control measure form
НОРМАТИВНІ освітні компоненти/Required (standard) components			
Обов'язкові компоненти циклу загальної підготовки/General training cycle			
ЗО 01	Теорія перекладу / Translation Theory	3.0	Залік / Final test
ЗО 02	Інтелектуальна власність та патентознавство / Intellectual Property and Patent Science	3.0	Залік / Final test
ЗО 03	Термінологія сталого розвитку / Sustainable Development Terminology	2.0	Залік / Final test
ЗО 04	Загальне мовознавство / General Linguistics	2.0	Залік / Final test
ЗО 05	Методологія лінгвістичних і перекладознавчих досліджень / Research Methodology in Linguistics and Translation Studies	2.0	Залік / Final test
Обов'язкові компоненти циклу професійної підготовки /Professional training cycle			
ПО 01	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова) / Practical Course in Communication and Translation (English)		
ПО 01.1	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1 / Practical Course in Communication and Translation (English). Part 1	9.0	Екзамен / Exam
ПО 01.2	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 2 / Practical Course in Communication and Translation (English). Part 2	5.0	Екзамен / Exam
ПО 02	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова / французька мова) / Practical Course in Communication and Translation (German/French)	5.0	Екзамен / Exam
ПО 03	Практикум з усного перекладу / Practical Course in Interpreting	3.0	Залік / Final test
ПО 04	Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу / Pedagogy of Higher Education and Methodology of Teaching Foreign Languages and Translation	4.0	Залік / Final test
ПО 05	Педагогічна практика / Pedagogical Practice	7.0	Залік / Final test
ПО 06	Перекладацька практика / Translation Training	7.0	Залік / Final test
ПО 07	Виконання магістерської дисертації / Execution of Master's Thesis	14.0	Захист / Defence
ВИБІРКОВІ освітні компоненти/Elective components			
Вибіркові компоненти циклу професійної підготовки/Professional training cycle			
ПВ 01	Освітній компонент 1 Ф-Каталогу / Educational Component 1 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 02	Освітній компонент 2 Ф-каталогу / Educational Component 2 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 03	Освітній компонент 3 Ф-каталогу / Educational Component 3 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 04	Освітній компонент 4 Ф-каталогу / Elective Educational Component 4 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 05	Освітній компонент 5 Ф-каталогу / Elective Educational Component 5 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
ПВ 06	Освітній компонент 6 Ф-каталогу / Elective Educational Component 6 from P-Catalogue	4.0	Залік / Final test
Загальний обсяг нормативних компонентів ОП/Total scope of the required components:		66	
Загальний обсяг вибіркових компонентів ОП/Total scope of the elective components:		24	
Обсяг освітніх компонентів, що забезпечують здобуття компетентностей визначених СВО/Total scope of the educational components aimed at acquisition of competencies specified in the Higher Education Standard:		66	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/TOTAL SCOPE OF THE EDUCATIONAL PROGRAMME		90	

3. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/STRUCTURAL-AND-LOGICAL SCHEME OF THE EDUCATIONAL PROGRAMME



5. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ/ THE FORM OF ATTESTATION FOR DEGREE PURSUERS

Атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Магістерська дисертація подається в друкованому вигляді, оформлена відповідно до вимог, установлених Міністерством освіти і науки України. Обсяг основного тексту дисертації має становити 80–90 стор. формату А4 із можливим збільшенням їх кількості на 15 %. Оформлюється текст магістерської дисертації з використанням текстового редактора Word, шрифт – Times New Roman, розмір шрифту – 14 pt. Анотації, список використаної літератури та/або використаних інформаційних джерел, додатки, а також ілюстративний матеріал (малюнки, фотографії, таблиці, тексти програм), що займають повну сторінку, не враховуються в обсязі дисертації.

Кваліфікаційна робота перевіряється на плагіат та після захисту розміщується в репозиторії НТБ Університету для вільного доступу, а також на сайті кафедри. Атестація здійснюється відкрито та публічно, завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

The final certification of applicants for higher education under the educational-professional program “Germanic languages and literatures (translation including), primary – English” is carried out in the form of defence of qualification work (master’s thesis). The master's thesis is submitted in printed form, designed in accordance with the requirements established by the Ministry of Education and Science of Ukraine. The volume of the main text of the thesis should be 80-90 A4 pages with a possible increase in their number by 15%. The text of the master's thesis is prepared using the Word text editor, font - Times New Roman, font size - 14 pt. Abstacts, a list of references and/or information sources, appendices, as well as illustrative material (drawings, photographs, tables, programme texts) that occupy a full page are not included in the volume of the thesis.

Qualification work is checked for plagiarism and after the defence is placed in the repository of the Scientific Technical Library of the University for free access. Certification is carried out openly and publicly. Graduation certification ends with the issuance of a standard document on awarding the master’s degree with the qualification: Master of Philology, specialty 035.041 “Germanic languages and literatures (translation including), primary – English”.

6. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME COMPETENCIES WITH PROGRAMME COMPONENTS

	ЗО 01	ЗО 02	ЗО 03	ЗО 04	ЗО 05	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07
ЗК 01		X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
ЗК 02	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК 03	X			X	X				X	X	X	X
ЗК 04		X	X		X				X	X	X	X
ЗК 05						X	X	X		X	X	X
ЗК 06	X					X	X	X			X	
ЗК 07	X	X	X	X	X						X	X
ЗК 08					X	X		X			X	X
ЗК 09								X	X	X	X	X
ЗК 10		X								X	X	
ЗК 11	X			X	X							X
ЗК 12		X	X		X				X			X
ЗК 13		X								X	X	
ЗК 14									X	X		
ЗК 15			X							X	X	X
ФК 01	X			X	X							
ФК 02	X			X	X							X
ФК 03					X	X	X		X			X
ФК 04		X	X		X							X
ФК 05						X	X	X			X	
ФК 06	X				X	X	X				X	X
ФК 07						X	X	X		X	X	
ФК 08						X	X	X	X	X	X	X
ФК 09				X	X							X
ФК 10	X					X	X	X			X	
ФК 11	X				X	X	X	X			X	
ФК 12	X					X	X	X	X		X	X
ФК 13	X					X	X	X			X	X
ФК 14								X			X	
ФК 15									X	X		

7. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ/ COMPLIANCE MATRIX OF PROGRAMME LEARNING OUTCOMES WITH PROGRAMME COMPONENTS

	ЗО 01	ЗО 02	ЗО 03	ЗО 04	ЗО 05	ПО 01	ПО 02	ПО 03	ПО 04	ПО 05	ПО 06	ПО 07
ПРН 01			X			X	X	X		X	X	X
ПРН 02	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН 03				X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН 04			X						X	X	X	
ПРН 05		X								X	X	
ПРН 06						X	X	X		X	X	
ПРН 07				X	X							X
ПРН 08	X			X								X
ПРН 09	X				X	X	X	X			X	X
ПРН 10					X				X			X
ПРН 11	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН 12				X						X	X	X
ПРН 13						X	X	X			X	
ПРН 14					X							X
ПРН 15										X	X	X
ПРН 16					X							X
ПРН 17						X	X	X			X	X
ПРН 18								X			X	
ПРН 19									X	X		
ПРН 20									X	X		